

JOAN ALBERT BAN (HAARLEM)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (IN HET LEGER | [BODBERG])
30 JULI 1642
3085

Vervolg op Bans brief van 21 juli 1642 (3067).

Samenvatting: Ban zendt Huygens een drinklied op tekst van Brosterhuysen. Hij hoopt binnenkort zijn verhandeling voor het voorwerk van het *Zangh-bloemzel* gereed te hebben. Daarna zal hij zich op het *Kort Sangh-bericht* werpen.

Bijlage: lied op tekst van Brosterhuysen (Ban 1642).

Door Huygens te Bodberg ontvangen op 3 augustus 1642 en beantwoord op 19 augustus 1642 (3114).

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 20x31cm, a | -, adres op los papier, 19x20cm; beide autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 3, nr. 3085, p. 322: onvolledig (<Inter negotia ... præcipuè serviunt>).

Namen: Johan Brosterhuysen; Lodewijk Elsevier.

Titels: *Zangh-bloemzel* (Ban 1642); 'Zangh-bericht' [I] (Ban).

Glossarium: cantus (gezing).

Transcriptie

Nobilissimo ac generoso viro

Domino Constantino Hugenio, Equiti, Domino in Zulichem, Suæ Celsitudini à Consiliis et Secretis,

in't leger.

¹Vir nobilissime,

Inter negotia continua hoc otii mihi ipsi extorsi, quod in hoc diagrammate vides expressum. Brosterhusii versus sunt, et cantus meus; hilaritatis argumentum et incitamentum. Videbatur istud et tuis otiiis servire posse, quoniam suâ facilitate hominem occupat, ut inter negotia respiret. Hâc septimanâ spero absolvere ea, quæ typographus à me expectat, nimirum instructionem et discursum de modo cantandi et psallendi. Hæc enchiridio tuo, quod sub manibus habeo, præcipuè serviunt, cui deinceps manum admovebo strenuè. Sed, ut nuper dixi, quædam meditatione egent, ut philomusis persuadeam, quam suspectam habent ex ignorantîâ vel inclitâ consuetudine veritatem. Huic ego me devovi, eamque tibi destinavi. Si verò in his otiiis meis aliquid sit quod arrideat (omnia enim ad normam exacta sunt), datâ occasione intelligam, et dabo operam ut expectationi respondeam. Vale. Harlemi, III Kalendas Sextiles MDCXLII.

Tuus servus
Jo. Alb. Bannius, 1642.

Vertaling

Aan de edele heer Constantijn Huygens, ridder, heer van Zulichem, raad en secretaris van Zijne Hoogheid,

in het leger.

1. Ontvangstnotitie van Huygens: <R 3 Augusti 1642>.

Edele heer,

Tussen voortdurende drukte heb ik mijzelf wat vrije tijd kunnen ontfoetselen, wat u in bijgevoegd muziekstuk ziet uitgebeeld. De tekst is van [de heer Johan] ²Brosterhuysen, de muziek van mij; vrolijkheid is het onderwerp en de aanleiding. Het scheen ook uw vrije tijd te kunnen dienen, aangezien het door zijn aard zich bezighoudt met de mens zoals die tussen zijn bezigheden door op adem komt. Deze week hoop ik te voltooien wat de ³drukker van mij verwacht, namelijk een instructie en verhandeling over de manier om te zingen en te spelen. Deze zaken zijn bijzonder dienstig voor de ⁴verhandeling waaraan ik voor u bezig ben en waarop ik mij vervolgens met kracht zal werpen. Maar, zoals ik onlangs nog zei, sommige zaken behoeven nadere overdenking, opdat ik de muzikliefhebbers laat zien wat voor verdachte waarheid zij aanhangen uit onwetendheid of vertrouwde gewoonte. Tot die waarheid heb ik mij verplicht, en ik heb die u toebedacht. Als er in de voortbrengselen van mijn vrije tijd iets is wat u behaagt (want alles is immers volgens precieze regels afgeleid) hoor ik dat wel bij gelegenheid, en ik zal mij inspannen om aan de verwachtingen te voldoen. Vaarwel. Haarlem, 30 juli 1642.

Uw dienaar
Joan Albert Ban.

2. Het maken van het drinklied waarover deze brief handelt, zal wel ingegeven zijn door de rijnwijn die Huygens aan Ban had gestuurd. Dat Brosterhuysen de tekst leverde zou er op kunnen wijzen dat hij Ban in de tussentijd heeft opgezocht.

3. Lodewijk Elsevier.

4. 'Zangh-bericht.'
